

OEKO•TEX®
Association

**OEKO-TEX® - Oeko-Tex® International,
Nemzetközi Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textiliákért**

**OEKO-TEX® - International Association for
Research and Testing in the Field of
Textile Ecology**

Megfelelőségi nyilatkozat *Declaration of conformity*

(Hungarian / English)



Megfelelőségi nyilatkozat az OEKO-TEX® Standard 100 megjelölés használatának jogosultságáért

Declaration of conformity for authorisation to use the OEKO-TEX® Standard 100 mark.

Amennyiben ezen dokumentumban ellentmondás van két nyelv értelmezése esetében, a német (vagy angol) nyelv az irányadó

Az Oeko-Tex® Standard 100 „Bizalom a textíliában – Ártalmas kísérőanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint” szövegét csakis a folyamodó használhatja. A megjelölés használatának előfeltétele, hogy a folyamodó rendelkezzen egy erre vonatkozó vizsgálati jelentéssel, amelyet a Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textíliákért (OEKO-TEX®) egy intézete adott ki, valamint az alábbi nyilatkozáttal.

Nyilatkozat

A „Bizalom a textíliában – Ártalmas kísérőanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint” megjelölés használatához én, mint cégem nevében e nyilatkozat megtételére feljogosított személy, kijelentem az alábbiakat:

If there is a discrepancy in interpretation of the two languages in this document, then the German (or English) language has priority.

The authority for using the Oeko-Tex® Standard 100 mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100 " is restricted to the applicant. Use of the mark presupposes a test report from an institute of the "International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology" (OEKO-TEX®) certifying the authorisation as well as issue of the following declaration.

Declaration

For authorisation to use the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" I declare as authorized person on behalf of my company:

1 Minőségellenőrzés

Quality control

A Nemzetközi Kutató és Vizsgáló Szervezet a Környezetbarát Textíliákért egyik vizsgáló intézeténél bejelentettük, milyen intézkedéseket teszünk a vállalatnál annak biztosítására, hogy minden olyan gyártott és/vagy eladott termékünk, amelyet a „Bizalom a textíliában – Ártalmas kísérőanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint” megjelöléssel kívánunk ellátni, ugyanúgy pontosan megfeleljen az Oeko-Tex® Standard 100 előírásainak, mint azok a minták, amelyeket beküldtünk az intézetnek, ugyanazoknak a vizsgálatoknak megfelelően, mint amelyek alapján az Oeko-Tex® Standard 100 megjelölés használatára a jogosultságot megadták.

We have described to one of the testing institutes of the International Association for Research and Testing in the Field of Textile Ecology the precautionary measures taken within the company to ensure that all products manufactured and/or sold for which authorisation to use the mark "Confidence in Textiles - Tested for harmful substances to Oeko-Tex® Standard 100" has been granted do fulfil the conditions of the Oeko-Tex® Standard 100 in the same way as the samples that have been sent to the institute, and based on those tests the authorisation has been granted .

2 Minőségbiztosítás

Quality assurance

A minta anyagából gyártott és/vagy eladott termék megfelelésének biztosítására hatékony minőségbiztosítási rendszert működtetünk és ezt a „Bizalom a textíliában – Ártalmas kísérőanyagokra vizsgált az Oeko-Tex Standard 100 szerint” megjelölés használatán teljes időtartama alatt fenntartjuk. Biztosítjuk az Oeko-Tex® intézet számára, hogy a helyszínen ellenőrizzé, hogy a különböző gyártási tételekből származó és különböző színű termékek valóban megfelelnek-e az Oeko-Tex® Standard 100 előírásainak. A vizsgálatok vállalatunknál vagy valamelyik Oeko-Tex® intézetnél végezhető el.

To ensure the conformity of the products manufactured with the sample material and/or sold we operate an effective quality assurance system and shall maintain it for the whole period of use of the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100", thereby ensuring and proving to the Oeko-Tex® institute that the products from different processing batches or from different colours are spot-checked for compliance with the Oeko-Tex® Standard 100. Tests can be carried out at our works or at one of the Oeko-Tex® institutes.

Ezeket a vizsgálatokat az alábbiak szerint dokumentáljuk:

We shall document these tests by specifying :

- A vizsgálat dátuma
- A vizsgált minta leírása (gyártási tétel, kikészítési tétel, szín stb.)
- A vizsgálat lefolytatásáért felelős személy neve
- A vizsgálat eredményei
- Szűrőpróbák

- *Date of testing*
- *Designation of the test sample (manufacturing batch, finishing batch, colour, etc.)*
- *Person responsible for the test*
- *Test results*
- *Random tests*

Elfogadjuk továbbá, hogy a „Bizalom a textíliában – Ártalmas kísérőanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint” megjelölés használatát engedé-

Moreover we accept that the institute granting authorisation for use of the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-

lyező intézet évente kétszer szűrőpróbaszerű ellenőrzéseket végezzen az adott termékekre nézve, hogy azok megfelelnek-e az eredeti változatnak, mindaddig, amíg be nem jelentik az Oeko-Tex® intézetnek, hogy a termék gyártása és/vagy forgalmazása megszűnt és a „Bizalom a textiliában – Ártalmas kísérőanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint” megjelölést tovább nem használják. Ha a szűrőpróba szerinti ellenőrzés azt találja, hogy eltérés mutatkozik azoktól a határértékektől, amelyeken a vizsgálat alapul, egy további vizsgálatra kerül sor egy másik mintadarabon, amelynek költségeit hasonlóképpen mi viseljük. Ha ennek során ismét eltérés mutatkozik, az az Oeko-Tex® testület, amely a „Bizalom a textiliában – Ártalmas kísérőanyagokra vizsgált az Oeko-Tex Standard 100 szerint” megjelölést engedélyezte, ezt a jogosultságot azonnali hatállyal visszavonja. A forgalomban levő reklámanyagok, áru megjelölések, címkék stb. használatát az engedély visszavonásától számított két hónapon belül meg kell szüntetni.

Tudomásul vesszük, hogy az Oeko-Tex® Szervezetnek joga van vállalatunkat meglátogatni és az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti tanúsítási eljárással kapcsolatban ellenőrzést folytatni. Amennyiben azt találják, hogy az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti előírások nem teljesülnek, vállaljuk az elvégzett részletes vizsgálat (ellenőrző vizsgálatok) költségét és kifizetjük az auditálás díját.

Tudomásul vesszük, hogy a tanúsító intézetnek vagy egy Oeko-Tex® auditornak joga van ellenőriznie minőségbiztosítási intézkedéseinket az Oeko-Tex® Standard 100 szerinti tanúsítás szempontjából. Ilyen ellenőrzésre normális körülmények között három évenként kerül sor, első ízben a jogosultság megadását megelőzően, vagy röviddel azt követően. Ezeknek a látogatásoknak a költségei minket terhelnek. Azoknál a vállalatoknál, amelyek már rendelkeznek az STeP by Oeko-Tex® szerinti tanúsítvánnyal, ilyen kiegészítő auditálásra nem kerül sor.

Tex® Standard 100" is authorized to carry out random tests on each product under application in accordance with the original type twice a year until we indicate that production and/or sale has been discontinued and the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is no longer used. The costs of testing are charged to us. If random testing reveals a deviation from the limit values on which the tests are based, an additional test shall be carried out on a different sample for the purpose of checking, and the relevant costs are likewise charged to us. If further deviations are found, the Oeko-Tex® body responsible for the granting of the authorisation may withdraw the authorisation to mark the product with the label "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" with immediate effect. The use of existing advertising materials, displays, labels, etc. is limited to two months from the time of withdrawal.

We acknowledge, that auditors from the Oeko-Tex® Association are allowed to visit and audit the company in reference to the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. In case of non-compliance with the Oeko-Tex® Standard 100 requirements, the cost for the analytical testing (control tests) and an audit fee have to be paid by us.

We acknowledge that the certifying institute or an Oeko-Tex® Auditor is entitled to check our company with reference to the quality assurance measures in respect of the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. This control will take place, under normal circumstances, in a three year cycle; the first time before or shortly after issuing the first certificate to our company. The costs of these visits are charged to us. Companies already certified according to SteP by Oeko-Tex® are exempt from these additional audits and payments.

3 A jogosultság korlátozása

Limit of authorisation

Ismeretes számunkra, hogy egy termék megjelölésének joga a „Bizalom a textiliában – Ártalmas kísérőanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint” címkével legfeljebb egy évre korlátozódik.

We know that the authorisation to label a product with the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is limited to a maximum of one year.

4 Megfelelőségi nyilatkozat

Conformity declaration

Mi, egy olyan termék gyártója és/vagy forgalmazója, amely a „Bizalom a textiliában – Ártalmas kísérőanyagokra vizsgált az Oeko-Tex® Standard 100 szerint” megjelölést viseli, kijelentjük, hogy az általunk ismert Oeko-Tex® Standard 100 szerint gyártott és/vagy forgalmazott termék megfelel a veszélyes anyagokra előírt határértékeknek. Teljes felelősséget vállalunk a tanúsított termék minőségbiztosításáért. A minőségbiztosítás egyes szakaszait áterhelhetjük a gyártóra, szállítóra és importőrre. Ilyen esetben a tanúsító testületet teljes mértékben megismertetjük a vonatkozó minőségbiztosítási rendszer hatékonyságával.

We, the producer and/or distributor of a product labeled with the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" declare, that the product manufactured and/or sold complies with the conditions of the Oeko-Tex® Standard 100, which are known to us, with regard to the limit values of harmful substances. We are fully responsible for quality assurance of the certified product. We may delegate parts of the quality assurance to producers, suppliers and importers. In the case of delegation we shall fully acquaint the certifying body with the effectiveness of the relevant quality assurance system.

A nyilatkozatot kiállító folyamodó neve és címe

*Name and address of the applicant issuing the declaration*A termék azonosító adatai (A tanúsítvány
érvényességi területe)*Identification of the products (Scope of the certificate)*Az OEKO-TEX® intézet által kiállított jegyzőkönyv(ek)
sorszáma, ami(k) a jelen tanúsítvány alapjául
szolgál(nak) (kitölthető az intézet által)*Number of the test report which is basis for the
issuance of the certificate (may be filled in by the
institute)*Tanúsítom, hogy a folyamodó teljes egészében
felelős ezért a nyilatkozatért.*I certify that the applicant is fully responsible for this
declaration.*

Dátum

Date

Aláírás

Signature

.....